

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ
«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ
імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»**

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

**Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська**

**(Germanic Languages and Literatures (including Translation), English as a First
Language)**

Перший (бакалаврський) рівень вищої освіти

за спеціальністю

035 «Філологія»

галузі знань

03 «Гуманітарні науки»

кваліфікація

Бакалавр філології

ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою:

Голова робочої групи
Гарант освітньої програми

Демиденко Ольга Павлівна, кандидат педагогічних наук,
доцент кафедри теорії, практики та перекладу англійської
мови

Члени робочої групи:

Тараненко Лариса Іванівна,
доктор філологічних наук, професор кафедри теорії, практики
та перекладу англійської мови
Федоренко Світлана Вікторівна,
доктор педагогічних наук, професор кафедри теорії, практики
та перекладу англійської мови
Коломієць Світлана Семенівна,
кандидат педагогічних наук, професор кафедри теорії,
практики та перекладу англійської мови
Волощук Ірина Петрівна
кандидат педагогічних наук, доцент кафедри теорії, практики
та перекладу англійської мови
Глінка Наталія Вікторівна,
кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії, практики
та перекладу англійської мови
Марченко Валентина Володимирівна,
кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії, практики
та перекладу англійської мови
Прокопченко Анастасія Володимирівна,
кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії, практики
та перекладу англійської мови
Тікан Яна Гаврилівна,
кандидат педагогічних наук, доцент кафедри теорії, практики
та перекладу англійської мови
Ткачик Олена Володимирівна,
кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії, практики
та перекладу англійської мови

В.о.завідувача кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови
Іщенко Ніна Григорівна,
доктор філологічних наук, професор

Голова науково-методичної підкомісії зі спеціальності
Сасенко Наталія Семенівна,
кандидат педагогічних наук, професор кафедри англійської
мови технічного спрямування №1,
декан факультету лінгвістики

ЗМІСТ

1. Профіль освітньої програми.....	4
2. Перелік компонент освітньої програми	13
3. Структурно-логічна схема освітньої програми.....	15
4. Форма атестації здобувачів вищої освіти	16
5. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми	17
6. Матриця забезпечення програмних результатів навчання відповідними компонентами освітньої програми.....	21

1. ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

зі спеціальності 035 «Філологія»

1 – Загальна інформація	
Повна ЗВО та інституту/ факультету	Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» Факультет лінгвістики
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Ступінь– Перший (бакалаврський) Кваліфікація – бакалавр філології за спеціалізацією Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.
Рівень з НРК	НРК України – 7 рівень
Офіційна назва освітньої програми	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом бакалавра, одиничний, 240 кредитів, термін навчання 3 роки, 10 місяців
Наявність акредитації	Міністерство освіти і науки, молоді та спорту України Сертифікат про акредитацію серія НД-П № 1121459 від 22 листопада 2011 року Період акредитації до 1 липня 2020 року
Передумови	На базі повної загальної середньої освіти з терміном навчання 11 років.
Мова(и) викладання	Англійська /німецька /французька /українська
Термін дії освітньої програми	До наступної акредитації
Інтернет-адреса постійного розміщення освітньої програми	Оприлюднення на сайтах (http://kpi.ua/ , http://fl.kpi.ua , http://ktpam.kpi.ua)
2 – Мета освітньої програми	
Підготувати фахівця, здатного вільно здійснювати іншомовну комунікацію, розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі лінгвістики та перекладу, а також виконувати професійні функції перекладача/викладача іноземних мов.	

3 – Характеристика освітньої програми

<p>Предметна область (галузь знань, спеціальність)</p>	<p>Теоретичний зміст предметної області включає філологію, лінгвістику, гуманітарні та психолого-педагогічні й методичні знання, міжособистісну, міжкультурну та масову комунікацію в усній та письмовій формі.</p> <p>Цілі навчання: формування компетентнісної моделі фахівця, яка складається із системи окремих компетентностей і здатна забезпечити ефективну організаційно-управлінську, професійну, педагогічну та науково-інноваційну діяльність у межах визначеної кваліфікації, соціальну взаємодію та адаптованість випускника.</p> <p>Об'єкт(и) вивчення та (або) діяльності: мови (державна та іноземні) в їх теоретичному і практичному, синхронічному, діахронічному та соціокультурному аспектах; різні типи текстів; письмова та усна комунікації й забезпечення інформації в різних галузях народного господарства науки, техніки, освіти, культури шляхом перекладу різножанрових текстів іноземною і державною мовою; інформаційно-аналітична, редакторська, організаційна діяльність у різних галузях, міжкультурна комунікація та її забезпечення; викладацька діяльність.</p> <p>Теоретичний зміст предметної області: теорія і практика філологічної науки, які відповідають предметним спеціалізаціям; поєднання теорії і практики перекладацької діяльності на основі міждисциплінарного підходу відповідно до специфіки майбутньої професійної діяльності.</p> <p>Методи, методики та технології (якими має оволодіти здобувач вищої освіти для застосовування на практиці): поєднання методів, методик, технологій і засобів, які застосовують у філології та перекладознавстві.</p>
<p>Орієнтація освітньої програми</p>	<p>Освітньо-професійна</p>
<p>Основний фокус освітньої програми та спеціалізації</p>	<p>Спеціальна освіта в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов. Акцент робиться на лінгвістичних дисциплінах та курсах, які забезпечують практичну підготовку перекладача.</p> <p>Ключові слова: філологія, переклад, прикладні лінгвістичні дослідження.</p>

Особливості програми	<p>Міждисциплінарна та багатопрофільна підготовка фахівців з філології. Поглиблене вивчення двох іноземних мов, історії зарубіжної літератури.</p> <p>Обов'язковим компонентом програми є навчальна практика за профілем.</p> <p>Програма передбачає також участь у міжнародних програмах студентської академічної мобільності.</p> <p>Викладання англійською, німецькою, французькою та українською мовами.</p>
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Фахівець (філологія, переклад)
Подальше навчання	Продовження освіти на другому (магістерському) рівні вищої освіти, а також можливість підвищувати кваліфікацію та отримувати додаткову післядипломну освіту.
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Лекції, практичні та семінарські заняття, курсові роботи; технологія змішаного навчання, перекладацькі та педагогічна практики; виконання дипломної роботи
Оцінювання	Рейтингова система оцінювання, що передбачає оцінювання студентів за усіма видами аудиторної та поза аудиторної освітньої діяльності (поточний, модульний, підсумковий контроль); модульні контрольні роботи, тестування, заліки, усні та письмові екзамени, звіти про проходження практик, ректорський контроль, захист курсової та кваліфікаційної робіт.
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Загальні компетентності (ЗК)	
ЗК 1	Здатність реалізовувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

ЗК 2	Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.
ЗК 3	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
ЗК 4	Здатність бути критичним і самокритичним.
ЗК 5	Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
ЗК 6	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК 7	Здатність виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
ЗК 8	Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК 9	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
ЗК 10	Здатність використовувати у професійній діяльності базові знання в галузі соціально-гуманітарних наук.
ЗК 11	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
ЗК 12	Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
ЗК 13	Здатність використовувати інформаційні і комунікаційні технології.
ЗК 14	Здатність проведення наукових досліджень на належному рівні.
Фахові компетентності спеціальності (ФК)	
ФК 1	Здатність до усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.
ФК 2	Здатність усвідомлювати принципи організації мови, її природу, функції, рівні та структурну типологію мов світу.
ФК3	Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються.
ФК 4	Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК 5	Здатність використовувати в професійній діяльності базові знання про загальні властивості літератури як мистецтва слова, про закони побудови художнього твору, особливості письменницької праці.
ФК 6	Здатність аналізувати основні тенденції розвитку світового літературного процесу та періоди розвитку літератури, що вивчається, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, наукові методи і школи.
ФК 7	Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування, для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
ФК 8	Здатність усвідомлювати сутність й соціальне значення майбутньої професії, основних проблем дисциплін, що визначають конкретну філологічну галузь, їхній взаємозв'язок в цілісній системі знань.
ФК 9	Здатність оперувати професійними знаннями й уміннями з обраної спеціалізації.
ФК 10	Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних фактів, інтерпретації та перекладу фахових текстів.
ФК 11	Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
ФК 12	Здатність створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.
ФК 13	Здатність до розуміння комунікативної діяльності як реалізації функцій мови в різних суспільних сферах.
ФК 14	Здатність здійснювати лінгвістичний і перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.
ФК 15	Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.
ФК 16	Здатність до організації ділової та міжкультурної комунікації.
ФК 17	Здатність до соціолінгвістичного, лінгвокультурологічного та порівняльно-типологічного аналізу мовних явищ

ФК 18	Здатність здійснювати адекватний та еквівалентний письмовий та усний переклад відповідно до чинних нормативних вимог.
ФК 19	Здатність реферувати й анотувати різножанрові тексти державною та іноземними мовами.
ФК 20	Здатність здійснювати постперекладацьке саморедагування та контрольне редагування тексту перекладу.
7 – Програмні результати навчання	
ПРН 1	Усвідомлювати цінності громадянського суспільства, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні; дотримуватися морально-етичних та культурних норм, принципів академічної доброчесності та кодексу професійної етики, примножувати досягнення суспільства.
ПРН 2	Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефхівцями державною та іноземними мовами усно і письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
ПРН 3	Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
ПРН 4	Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.
ПРН 5	Усвідомлювати фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.
ПРН 6	Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.
ПРН 7	Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 8	Застосовувати філологічні знання для розв'язання професійних завдань.
ПРН 9	Використовувати інформаційні й комунікаційні технології, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності.
ПРН 10	Створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.
ПРН 11	Вести ділову комунікацію усно і письмово, редагувати, реферувати й анотувати різножанрові тексти державною та іноземними мовами.
ПРН 12	Аналізувати мовний та літературний матеріал, інтерпретувати літературні твори із урахуванням сучасних тенденцій наукових розвідок.
ПРН 13	Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
ПРН 14	Здійснювати лінгвістичний і перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів, описувати соціолінгвальну ситуацію.
ПРН 15	Окреслювати основні проблеми і соціальне значення дисциплін професійної підготовки, пояснювати їхній взаємозв'язок у цілісній системі знань.
ПРН 16	Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови і мовлення й використовувати їх для розв'язання складних завдань і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.
ПРН 17	Брати участь у наукових дослідженнях у галузі філології.
ПРН 18	Здійснювати адекватний та еквівалентний письмовий переклад відповідно до чинних нормативних вимог.
ПРН 19	Володіти базовими вміннями усного послідовного перекладу.
ПРН 20	Володіти різними видами перекладацьких стратегій, методів та прийомів.

8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	Відповідно до кадрових вимог щодо забезпечення провадження освітньої діяльності для відповідного рівня ВО (додаток 2 до Ліцензійних умов), затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187
Матеріально-технічне забезпечення	Відповідно до технологічних вимог щодо матеріально-технічного забезпечення освітньої діяльності відповідного рівня ВО (додаток 4 до Ліцензійних умов), затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187

Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Відповідно до технологічних вимог щодо навчально-методичного та інформаційного забезпечення освітньої діяльності відповідного рівня ВО (додаток 5 до Ліцензійних умов), затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Можливість академічної мобільності між ЗВО-партнерами
Міжнародна кредитна мобільність	Угоди про міжнародну академічну мобільність (Еразмус+К1) укладено з університетами: 1. Університет Думлупінар (Кютаг'я, Туреччина) 2. Католицький університет м. Льовена (Льовен, Бельгія) 3. Політехнічний університет Валенсії (м. Валенсія, Іспанія) 4. Університет Гронінгену (м. Гронінген, Нідерланди) 5. Єнський університет імені Фрідріха Шиллера (Єна, Німеччина) 6. Університет м. Люксембург (Люксембург)
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Викладання іноземною мовою

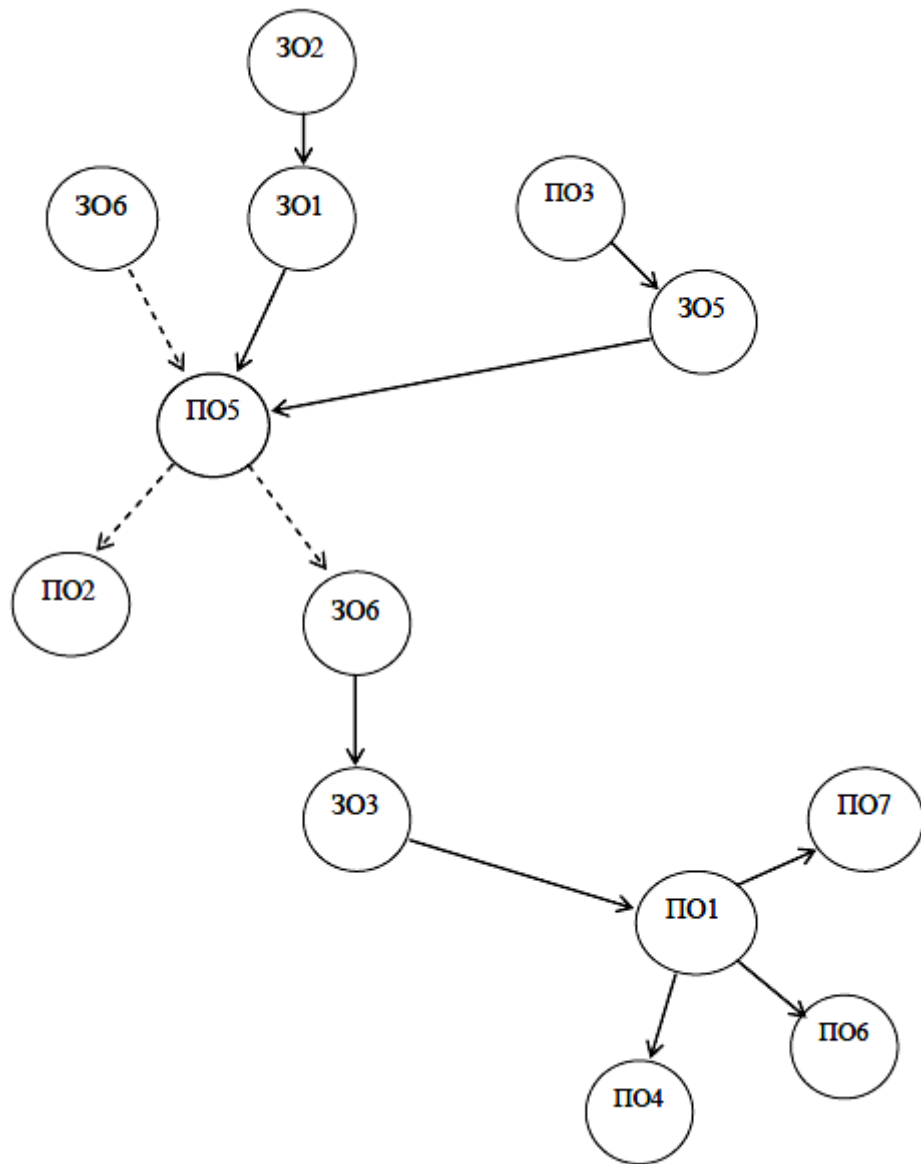
2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
---------	---	--------------------	-----------------------------

1	2	3	4
1. Цикл загальної підготовки			
Обов'язкові компоненти ОП			
301	Вступ до романо-германського мовознавства	7	екзамен
302	Історія зарубіжної літератури	5	екзамен
303	Прикладні лінгвістичні дослідження	5	екзамен
304	Порівняльна типологія	7	залік
305	Англійська мова основна практичний курс	62	екзамен
306	Сучасна українська мова	5	екзамен
Вибіркові компоненти ОП		28	залік
2. Цикл професійної підготовки			

Обов'язкові компоненти ОП			
ПО1	Практичний курс перекладу	23	екзамен
ПО2	Друга німецька/французька мова	43	екзамен
ПО3	Зіставна граматики	8	екзамен
ПО4	Переклад та редагування фахових текстів	5,5	залік
ПО5	Інформаційні технології в перекладі	2	залік
ПО6	Усний послідовний переклад	3	залік
ПО7	Навчальна практика	4,5	залік
<i>Вибіркові компоненти ОП</i>		32	залік
Загальний обсяг циклу загальної підготовки:		119	
Загальний обсяг циклу професійних підготовки:		121	
Загальний обсяг обов'язкових компонент:		180	
Загальний обсяг вибірових компонентів:		60	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		240	

3. СТРУКТУРНО-ЛОГІЧНА СХЕМА ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ



4. ФОРМА ВИПУСКНОЇ АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Випускна атестація здобувачів вищої освіти за освітньо-професійною програмою «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» проводиться у формі атестаційного екзамену та завершується видачею документа встановленого зразка про присудження йому ступеня бакалавра з присвоєнням кваліфікації: бакалавр філології за освітньо-професійною програмою Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.

ЗК 12	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 13					+				+		+		+
ЗК 14		+	+	+	+	+	+	+					
ЗК 15			+	+	+			+					
ЗК 16				+	+	+	+		+	+	+	+	+
ФК 1	+	+	+	+	+	+	+	+				+	
ФК 2	+	+				+	+	+				+	
ФК 3	+	+		+	+	+							
ФК 4				+		+	+	+				+	
ФК 5			+			+	+				+		
ФК 6			+				+	+			+		
ФК 7			+				+	+			+		
ФК 8							+					+	
ФК 9		+		+	+	+	+	+			+	+	+

ФК 10	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+
ФК 11	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+
ФК 12					+	+							
ФК 13						+	+				+	+	+
ФК 14				+		+	+	+				+	
ФК 15				+	+	+	+				+	+	+
ФК 16		+	+				+				+		+
ФК 17				+	+	+	+	+					
ФК 18				+		+	+	+					
ФК 19						+	+	+			+	+	+
ФК 20					+	+	+						
ФК 21				+	+	+	+				+	+	+
ФК 22						+	+	+			+		+
ФК 23							+	+				+	

7. МАТРИЦЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ ВІДПОВІДНИМИ КОМПОНЕНТАМИ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

	3 0 1	3 0 2	3 0 3	3 0 4	3 0 5	3 0 6	3 0 7	3 0 8	3 0 9	3 0 10	П 0 1	П 0 2	П 0 3
ЗН 1										+			
ЗН 2	+	+				+	+	+				+	
ЗН 3		+		+	+	+		+					
ЗН 4									+	+			
ЗН 5				+	+	+	+	+			+	+	+
ЗН 6			+				+				+		
ЗН 7			+										
ЗН 8						+	+	+				+	
ЗН 9				+			+	+			+	+	+
ЗН 10				+			+	+			+	+	+
ЗН 11						+	+	+			+	+	+

						+	+	+			+	+	+
YM21						+	+	+					+
YM22							+						+

